



ESCREVENDO E LENDO FÁCIL O HEBRAICO

קל לקרוא ולכתוב

O idioma Hebraico é escrito da direita para esquerda. Então, sempre começamos "ao contrário", da direita para a esquerda. Do mesmo modo, os livros começam do lugar que para nós seria o fim.

Em hebraico não há letras maiúsculas e minúsculas. Existem letras que não são utilizadas ao mesmo tempo. Ou se escreve em quad

Prof. Jeovan A. dos Santos ^{tas}

O Alfabeto Hebraico (também conhecido com Alefbeit Ivri - עברי תיבפלא) possui 22 letras; 5 delas tem a grafia alterada quando aparecem no final de uma palavra e 3 delas, ao receberem um sinal diacrítico (chamado Daguesh) em seu interior, devem ser pronunciadas com um som mais fechado. O hebraico não possui vogais, porém algumas consoantes exercem um papel vocálico, porém isto será abordado mais à frente. Este é Alfabeto Hebraico com os nomes de suas respectivas letras, os seus sons e o valor numérico de cada uma das letras (em alguns tipos de literatura, ao invés de se usar os números normais, usa-se as letras para representá-los).

Valor Numérico	Som da Pronúncia	Correspondente em Português	Nome da Letra	Letra Hebraica
1	-	<i>Muda*</i>	Álef	א
2	Yoto / Bolo	V / B	Vêt / Bêt	ב / ב
3	Goma	G	Guímel	ג
4	Dama	D	Dálet	ד
5	Besto	H (RR)	Hê	ה
6	Verdade	V	Vav	ו
7	Zebra	Z	Záyin	ז
8	Bua	H (CH alemão)	Hêt	ח
9	Teste	T	Têt	ט
10	Ilha	Y, I	Yud	י
20	Terra / Campo	Ch - rr / K	Haf / Kaf	כ / כ
20	Cargo	H (CH alemão)	Kaf Final	ך
30	Lagoa	L	Lámed	ל
40	Muito	M	Mêm	מ
40	Mesmo	M	Mêm Final	ם
50	Nariz	N	Nun	נ
50	Nome	N	Nun Final	ן
60	Cangado	SS	Sâmech	ס
70	-	<i>Muda*</i>	Áyin	ע
80	Eaca / Pedra	F / P	Fê / Pê	פ / פ
80	Einal	F	Fê Final	ף
90	Pizza	TS, TZ	Tsadí	צ
90	Pizza	TS, TZ	Tsadí Final	ץ
100	Queda	Q, K	Kóf	ק
200	Palavra	R	Rêsh	ר
300	Santo / Shalom	S / SH	Sin / Shin	ש / ש
400	Terra	T	Tav	ת

→ Quando o sinal diacrítico aparece à direita da letra *w* ela representa o som de sh, x. Quando o sinal diacrítico aparece à esquerda, a letra *w* tem o som de ss, s.

→ Geralmente se usa as letras CH para transliterar (escrever em caracteres ocidentais) as letras kaf "כ" e hêt "ח". Este CH vem do alemão tem o som do nosso "RR". O כ e o ח tem um som bem gutural.

1.1. Para treinar a escrita...

ת	ש	ר	ק	צ	פ	ע	ס	נ	מ	ל	כ	י	ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א	Alfabeto Quadrático
ת	ש	ר	ק	צ	פ	ע	ס	נ	מ	ל	כ	י	ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א	Alfabeto Cursivo
			ץ	ף				ן	ם		ך											Letras Finais Quadráticas
			ץ	ף				ן	ם		ך											Letras Finais Cursivas
				פ						כ										ב		Letras que recebem Dagesh Quadráticas
				פ						כ										ב		Letras que recebem Dagesh Cursivas

Obs.: No Hebraico Moderno, geralmente as letras não aparecem com sinais diacríticos como o Dagesh e as pontuações dos sons vocálicos, se trata de uma língua muito visual, na qual é preciso aprender e guardar os sons das palavras. Porém enquanto não se tem um conhecimento e um domínio maior sobre as palavras, pode-se deduzir os seus sons, observando as consoantes vocálicas.

1.2. Consoantes Vocálicas:

O Yud (י) apesar de ser uma consoante, tem o som da nossa vogal "i". Portanto, ele sempre será lido com o som de "i" ou "y".	י
O Vav (ו), além de representar o som da nossa letra "v", também pode ter o som de "o" ou "u", dependendo do sinal diacrítico. Se o sinal vem acima (װ), representa a vogal "o", se o sinal vem no seu interior (ױ) representa a vogal "u".	ו
O Hê (ה), quando no fim de uma palavra, geralmente representa o som vocálico de "a" ou "e".	ה
O Álef (א) é uma consoante muda, podendo ter o som vocálico de qualquer vogal, dependendo do lugar onde aparecer.	א
O Áyin (ע) é uma consoante muda, podendo ter o som vocálico de qualquer vogal, dependendo do lugar onde aparecer.	ע

1.3. As Vogais

Somente a nível de informação, segue uma tabela com os sinais diacríticos que geralmente aparecem abaixo das letras para representar os sons das vogais. Estes sinais são chamados de sinais massoréticos, pois foram

criados por volta do século IV por homens estudiosos da Torá (Bíblia Hebraica) chamados massoretas, afim de que a pronúncia do texto bíblico não se perdesse, uma vez que o hebraico já não era mais uma língua falada. O texto bíblico ainda conserva esta pontuação vocálica criada pelos massoretas. Porém no Hebraico Moderno ela não aparece, o que talvez dificulte um pouco o aprendizado da língua no início.

As vogais se classificam em BREVES¹ e LONGAS². Também aparecem sinais que são considerados "semi-vogais" ou "vogais compostas"

VOGAL	Símbolo Massorético	Nome
A	ֿ ¹ / ׀ ²	Patach / Qamats Gadol
E	ֿ ¹ / ם ²	Segôl / Tserê
I	ֿ ¹ / ם ²	Hiriq katon/ Hiriq
O	ֿ ¹ / ם ¹ / ם ²	Qamats katon / Holâm
U	ֿ ¹ / ם ²	Kubuts / Shuruq

SEMI-VOGAL	Símbolo Massorético
Ê - breve (Shevá)	׃
A - (Hatuf Patach)	ֿ׃
A / O (Hatuf qamats gadol)	ֿ׃
E (Hatuf segôl)	ֿ׃

Exemplo de um trecho Bíblico com a pontuação vocálica massorética:

Genesis 1.1 - 1 בְּרֵאשִׁית א (Bereshit Alef, 1)

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ

O texto é lido da direita para a esquerda (←), mas na hora de transliterá-lo, se escreve da esquerda para a direita (→), pois a transliteração consiste em escrever o texto hebraico com os nossos caracteres, e o português é escrito da esquerda para a direita. Portanto fica:

"Bereshit bará Elohim et hashamayim ve'et haárets"

Primeiramente é transliterada a letra, logo após o sinal massorético que representa a vogal.

Texto para praticar: **Salmo 23.1 - 1 תְּהִלִּים כג** (Tehilim - Kaf Guímel,1)

מְזִמּוֹר לְכָדוֹד יְהוָה רֵעִי לֹא אֶחְסָר

2. Os Números מוספריים

Em hebraico, os números têm a forma *Masculina* e *Feminina*, e devem sempre concordar em gênero com o sujeito.

Ex.:

Três meninos - Shloshá Yeladim - שלושה ילדים

Quatro portas - Arb'a dlatôt - ארבע דלתות

Número / מספר	Grafia	Transliteração
1 (fem.)	אחת	Achát
1 (masc.)	אחד	Echád
2 (fem.)	שתיים / שתי	Shtáyim / Shtêi
2 (masc.)	שניים / שני	Shnáyim / Shnêi
3 (fem.)	שלוש	Shalosh
3 (masc.)	שלושה	Shloshá
4 (fem.)	ארבע	Arb'a
4 (masc.)	ארבעה	Arb'aá
5 (fem.)	חמש	Chamésh
5 (masc.)	חמישה	Chamishá
6 (fem.)	שש	Shesh
6 (masc.)	שישה	Shishá
7 (fem.)	שבע	Shev'a
7 (masc.)	שבעה	Shiv'á
8 (fem.)	שמונה	Shmône
8 (masc.)	שמונה	Shmoná
9 (fem.)	תשע	Tesh'a
9 (masc.)	תשעה	Tish'á
10 (fem.)	עשר	Essér
10 (masc.)	עשרה	Assará
11 (fem.)	אחת עשרה	Achát Essrê
11 (masc.)	אחד עשרה	Achád Assár
20	עשרים	Essrim
21 (fem.)	עשרים ואחת	Essrim veAchát
21 (masc.)	עשרים ואחד	Essrim veAchád
30	שלושים	Shloshim
40	ארבעים	Arb'aim
50	חמישים	Chamishim
60	שישים	Shishim
70	שבעים	Shev'aim
80	שמונים	Shmonim
90	תשעים	Tish'im
100	מאה	Mé'a

1000

אלף

Élef

3. Pronome - שם גוף

3.1. Pronomes Pessoais

Plural / רבים		Singular / יחיד	
Nós	[Anáchnu] אנחנו	Eu	[Aní] אני
Vós (masc.)	[Atêm] אתם	Tu (masc.)	[Atah] אתה
Vós (fem.)	[Atên] אתן	Tu (fem.)	[At] את
Eles	[Hem] הם	Ele	[Hú] הוא
Elas	[Hen] הן	Ela	[Hí] היא

3.2. Pronomes Possessivos

Shelánu (para nós)	אנחנו שלנו	-	Shelí (para mim)	אני שלי
Shelachém (para vocês) m.	אתם שלכם	-	Shelchá (para você) m.	אתה שלך
Shelachên (para vocês) f.	אתן שלכן	-	Shelách (para você) f.	את שלך
Shelahém (para eles)	הם שלהם	-	Shelô (para ele)	הוא שלו
Shelahén (para elas)	הן שלהן	-	Shelá (para ela)	היא שלה

3.3. Pronomes Demonstrativos

Estes/Estas	אלו [Élu]	Este	זה [Zê]
Eis aí	הנה [Hinê]	Esta (masc.)	זאת [Zôt]
Aquela	ההיא [Hahí]	Aquele	ההוא [Hahú]

3.4. Pronomes Interrogativos

Que?	[má]	מה
Quem?	[quem]	מי
Por que?	[Lama]	למה
Por que?	[Madúa]	מדוע
Onde?	[Êifo]	איפה
Para Onde?	[Leân]	לאן
De onde?	[Meáyñ]	מאין
De onde?	[Me'eifo]	מאיפה

4. Flexão de Palavras - כיפוף המילים

Como em português, em hebraico há o masculino e o feminino.

→ O substantivo *feminino* geralmente é caracterizado pelas seguintes desinências (terminações):

Singular

Palavras terminadas em:

ה ou ה
(ha, et, at, it, ut)

Plural

Palavras terminadas em:

ות "ot"

Palavras terminadas com as demais letras são consideradas *masculinas*, salvo em alguns casos.

Obs.: Existem palavras femininas que possuem terminações "irregulares", ou seja, terminam com letras masculinas.

Ex.:

Grafia em Português

Transliteração

Grafia em Hebraico

Perna

Réguel

רגל

Terra

Árets

ארץ

Cidade

'Ir

עיר

O Plural - הרבים

Em hebraico há o singular, o plural e o dual. O dual é a forma plural das coisas que acontecem aos pares na natureza (ex. pés, mãos, olhos, etc)

→ O plural Masculino é caracterizado pela terminação "im" ים

→ O plural Feminino é caracterizado pela terminação "ôt" ות

→ O dual tem a terminação "áyim" grafada no hebraico moderno como יים e no hebraico massorético: יַיִם

O dual é aparentemente masculino por causa da sua terminação יים, mas pode ocorrer com palavras femininas, como por exemplo a palavra mão - "yád" יד, que é uma palavra feminina, mas quando flexionada em número, passa para o dual (pois se trata de algo que é par).

Obs.: Existem palavras tanto femininas quanto masculinas que possuem um *plural irregular*, ou seja, palavras femininas com terminação plural masculina e palavras masculinas com terminação plural feminina.

Ex.:

Palavras Masculinas em Hebraico:

SINGULAR

Grafia em Português	Transliteração	Grafia em Hebraico	<u>PLURAL</u>	Grafia em Português	Transliteração	Grafia em Hebraico
Nome	Shêm	שם		Nomes	Shemôt	שמות
Lugar	Makom	מקום		Lugares	Makomôt	מקומות
Semana	Shavúa	שבוע		Semanas	Shavuôt	שבועות

Palavras Femininas em Hebraico:

SINGULAR

Grafia em Português	Transliteração	Grafia em Hebraico	<u>PLURAL</u>	Grafia em Português	Transliteração	Grafia em Hebraico
Palavra	milá	מילה		Palavras	milim	מילים
Mulher	ishá	אישה		Mulheres	nashim	נשים
Ano	Shaná	שנה		Anos	Shanim	שנים

Resumindo:

Terminações Femininas: ה ה (singular) ות (plural)

Terminações Masculinas: Todas as lestras exceto ה ה (singular) ים (Plural)

Terminação Dual: יים

5. O Artigo Definido - יידישע

Em hebraico, o artigo é invariável em *gênero* e *número* (ou seja, sempre terá o som "ha" e em alguns poucos casos "hê", independente se a palavra for masculina, feminina, singular ou plural), e sempre aparece ligado como um *prefixo* à palavra que ele determina. O artigo tem sua pontuação modificada conforme cada caso em que aparece, mas continua invariável em *gênero* e *número*.

Exemplos:

Os Meninos - Hayeladim - הילדים

As Meninas - Hayeladôt - הילדות

O Homem - Haísh - האיש

A Mulher - Haishá -

17/11/09

O Adjetivo - שם התואר

Em hebraico, o adjetivo deve concordar em *gênero* e *número* com o substantivo ou pronome pessoal ao qual se refere.

Ex.:

Grafia em Português	Transliteração	Grafia em Hebraico
Homem gordo	Ish shamên	איש שמן
Cidade grande	'Ir gdolá	עיר גדולה
Bolo saboroso	Ugá Te'imá	עוגה טעימה
Meninos inteligentes	Yeladim Chahamim	ילדים חכמים
Amigas importantes	Chaverôt Hashuvôt	חברות חשובות

Obs.: Os substantivos *femininos* sempre terminarão em *et*, *it* "ת" ou *ha* "ה" (no singular) e em *ot* "ות" (no plural).

O Artigo Definido, o Substantivo e o Adjetivo

Quando um *substantivo* está seguido de um adjetivo e se deseja definir o *substantivo*, o adjetivo também precisará receber o artigo.

Ex.: Veja as mesmas frases acima, agora usando o Artigo Definido "ה"

Grafia em Português	Transliteração	Grafia em Hebraico
O homem gordo	Ha ish h ashamên	האיש השמן
A cidade grande	Ha 'ir h agdolá	העיר הגדולה
O bolo saboroso	H augá h ate'imá	העוגה הטעימה
Os meninos inteligentes	Ha yeladim h achahamim	הילדים החכמים
As amigas importantes	H achaverot h achashuvot	החברות החשובות

Quando se coloca o Artigo Definido apenas no substantivo (quando seguido de adjetivo), o sentido da frase muda. Quando o Artigo Definido aparece apenas no sujeito, o adjetivo passa a funcionar como predicativo.

Obs: Em Hebraico, o verbo SER/ESTAR fica oculto no tempo presente!

Ex.:

Grafia em Português	Transliteração	Grafia em Hebraico
O homem é gordo	Ha ish shamên	האיש שמן
A cidade é grande	Ha 'ir gdolá	העיר גדולה
O bolo é saboroso	H augá te'imá	העוגה טעימה
Os meninos são inteligentes	Ha yeladim chahamim	הילדים חכמים
As amigas são importantes	H achaverot chashuvot	החברות חשובות

Obs.: A *ausência* do Artigo Definido indica que o sujeito ou substantivo é *indefinido*. Isto pode ser observado na primeira tabela deste post. "Homem gordo" não possui Artigo Definido, podendo assim ser "qualquer" homem gordo, "um homem gordo qualquer".

Verbos: Tempo Presente - פעלים: זמן הווה

Geralmente as pessoas têm um certo grau de dificuldade ao lidar com a conjugação de verbos em hebraico, pois o sistema verbal hebraico, apesar de ser simples, é muito diferente e por isso

complexo, para um falante do português. A forma tradicional de se conjugar um verbo em hebraico, tem como ponto de partida a **3ª pessoa do passado masculino singular**, daí se controí todos os demais tempos, gêneros e números através de prefixos e/ou sufixos. A gramática hebraica classifica os verbos em 7 sistemas verbais diferentes, sendo que vários verbos, ao serem colocados em um sistema verbal diferente do seu, mudam a intensidade de seu significado.

Na minha opinião, esta forma tradicional é muito complicada para um falante do idioma português que deseja aprender o hebraico sem perder muito tempo, principalmente para aqueles que desejam *falar* a língua de forma rápida. Acredito que a praticidade é um incentivo ao estudo. Por isso será exposto aqui uma forma de conjugação dos verbos hebraicos que geralmente não é encontrada em uma gramática tradicional. A conjugação tem como ponto de partida o **INFINITIVO**, e não a 3ª pessoa do passado masculino singular. Os verbos são agrupados de acordo com suas semelhanças de conjugação no tempo **PRESENTE**. A partir daí é construído o passado e o futuro. É claro que existem verbos, que apesar de terem uma certa semelhança com um determinado "*grupo modelo*" de verbos, não se encaixa neles; a semelhança é de um determinado grupo, mas na verdade pertencem a outro, mas não são muitos verbos. De uma forma geral, a maioria segue a lógica de conjugação de seu "*grupo modelo*". Esta forma de conjugação é mais fácil de entender para um falante de português.

Ao ter uma compreensão de forma mais rápida, é possível falar mais rápido, e depois estudar os verbos na forma tradicional sem grandes dificuldades, pois a pessoa conseguirá entender o porquê os verbos aparecem como aparecem. Esta é uma alternativa que proponho para uma facilidade na conversação e compreensão, depois basta aplicar este conhecimento aos 7 sistemas verbais hebraicos para entender mais sobre as possibilidades de significados dos verbos.

No hebraico, o verbo é composto por uma **raiz** (também chamado de shóresh) que possui geralmente 3 letras, mas também há verbos com 2 ou 4 letras no shóresh. Se o verbo se encontra no passado, presente, futuro ou infinitivo, as letras de sua raiz **sempre estarão presentes**, o que indicará cada estado (tempo, gênero e número) serão sufixos e/ou prefixos acrescentados ao shóresh do verbo.

CONJUGANDO OS VERBOS NO PRESENTE

*O ל (Lâmed) é a marca do **infinitivo** e os quadros em branco representam a **RAIZ** ou Shóresh do verbo. Quando o verbo é conjugado, o ל do infinitivo sempre desaparece.

FAMÍLIA 1: Verbos com os seguintes paradigmas:

□ י □ ל e □ ו □ ל

Todos os verbos destes dois modelos são conjugados assim:

Pega-se as duas letras da raiz e as lê sempre com o som vocálico “a”. No feminino sing. acrescenta-se o ה, no plural masc. o ים e no plural feminino o ות. Os verbos destes modelos, no infinitivo, serão vocalizados com os seguintes sons: LAKUM / LAVÔH (a/o ou u no caso do vav ו) e LASHIR (a/i).

Ex.:

לקום	
קם	אני אתה הוא
קסה	אני את היא
קמים	אנחנו אתם הם
קמות	אנחנו אתן הן

Ani/Atah/Hu Kam

Ani/At/Hi Kâma

Anahnu/Atem/Hem Kamim

Anahnu/Aten/Hen Kamôt

Ex.:

לשיר	
שר	אני אתה הוא
שרה	אני את היא
שרים	אנחנו אתם הם
שרות	אנחנו אתן הן

Ani/Atah/Hu Shar

Ani/At/Hi Shára

Anahnu/Atem/Hem Sharim

Anahnu/Aten/Hen Sharôt

FAMÍLIA 2: Verbos com o seguinte paradigma:

□ו □□ל

Todos os verbos deste modelo são conjugados assim:

Copia-se a primeira letra da raiz, após ela acrescenta-se o vav (ו), depois acrescenta-se a segunda e a terceira letra da raiz. Para o feminino singular, acrescenta-se o Tav (ת), e sua sonoridade final ficará *et*. No plural masc. o ים e no plural feminino o ות.

Os verbos deste modelo, no infinitivo, serão vocalizados com os seguintes sons: LICHTOV (i/o).

Ex.:

	ל	כ	ת	ו	ב	
	א	נ	י	א	ת	ה
אני	אתה	הוא				
אני	את	היא				
אנחנו	אתם	הם				
אנחנו	אתן	הן				

Ani/Atah/Hu Kotev

Ani/At/Hi Kotevet

Anahnu/Atem/Hem Kotevim

Anahnu/Aten/Hen Kotevôt

Obs.: Quando houver um κ ou ν como a primeira letra da raiz, pode haver uma variação (o ...לא com o som de LEE*O* e o ...לע com o som de LAA*O*)

FAMÍLIA 3: Verbos com o seguinte paradigma:

(□)□□□ל

Todos os verbos deste modelo são conjugados assim:

Acrescenta-se o *Mêm* (מ) antes da raiz do verbo. No caso do feminino plural, acrescenta-se o *Tav* (ת), e sua sonoridade final ficará *et*. No plural masc. o **ים** e no plural feminino o **ות**. Os verbos deste modelo, no infinitivo, serão vocalizados com os seguintes sons: LEDABER (e/a/e)

Ex.:

	ל	ד	ב	ר	
	א	נ	י	א	ת
אני	אתה	הוא			
אני	את	היא			
אנחנו	אתם	הם			
אנחנו	אתן	הן			

Ani/Atah/Hu Medaber

Ani/At/Hi Medabéret

Anahnu/Atem/Hem Medabrim

Anahnu/Aten/Hen Medabrôt

FAMÍLIA 4: Verbos com o seguinte paradigma:

ות□□ל

Todos os verbos deste modelo terminam em **ות** e são conjugados assim:

Copia-se a primeira letra da raiz, após ela acrescenta-se o *vav* (ו), depois acrescenta-se a segunda letra da raiz e logo após o *Hê* (ה), tanto para o *feminino singular* quanto para o *singular masculino*. O feminino fica com a sonoridade “a” e o masculino com a sonoridade “ê”.

No plural masc. o **י** e no plural feminino o **ות**. Os verbos deste modelo, no infinitivo, serão vocalizados com os seguintes sons: **LIR'OT** (i/ot)

Ex.:

	ל	ר	א	ו	ת
ה	א	ו	ה	א	נ
ה	א	ו	ה	א	נ
ים	א	ו	ה	א	נ
ות	א	ו	ה	א	נ

Ani/Atah/Hu Ro'ê

Ani/At/Hi Ro'á

Anahnu/Atem/Hem Ro'im

Anahnu/Aten/Hen Ro'ôt

Obs.: Existe uma subdivisão nos verbos que têm este paradigma, ou seja, que terminam em **ות** - por isso são conjugados de forma um pouco diferente. Acrescenta-se o mêm (**מ**) antes da primeira letra da raiz, depois copia-se as as duas letras da raiz, e a terminações seguem normal como as do verbo modelo. No infinitivo, sua vocalização também é diferente, e isto talvez ajude a saber quando se trata desta subdivisão: **LENASOT** (e/a/ot)

Ex.:

	ל	נ	ס	ו	ת
ה	מ	נ	ס	ו	ה
ה	מ	נ	ס	ו	ה
ים	מ	נ	ס	ו	ה
ות	מ	נ	ס	ו	ה

Ani/Atah/Hu Menasê

Ani/At/Hi Menasá

Anahnu/Atem/Hem Menasim

Anahnu/Aten/Hen Menasôt

FAMÍLIA 5: Verbos com os seguintes paradigmas:

להי להי

Todos os verbos destes dois modelos são conjugados assim:

O Lâmed e o Hê (לה) dão lugar ao Mêm (מ). O restante continua. Fazendo isto, tem-se a forma masculina singular do verbo. Para a forma feminina singular, basta acrescentar o Hê (ה) no final (que ficará com som de "a"). A forma plural segue o formato padrão, masc. **ים** e fem. **ות**. Os verbos deste modelo, no infinitivo, serão vocalizados com os seguintes sons: **LEHARGUISH**, **LEHAKIR** (e/a/i)

Ex.:

	ל ה ר ג י ש	
אני אתה הוא	מ ר ג י ש	
אני את היא	ה מ ר ג י ש	
אנחנו אתם הם	ם מ ר ג י ש	
אנחנו אתן הן	ת מ ר ג י ש	

Leharguish

Ani/Atah/Hu Marguish

Ani/At/Hi Marguishá

Anahnu/Atem/Hem Marguishim

Anahnu/Aten/Hen Marguishôt

Ex. 2:

	ל ה כ י ר	
אני אתה הוא	מ כ י ר	
אני את היא	ה מ כ י ר	
אנחנו אתם הם	ם מ כ י ר	
אנחנו אתן הן	ת מ כ י ר	

Lehakir

Ani/Atah/Hu Makir

Ani/At/Hi Makirá

Anahnu/Atem/Hem Makirim

Anahnu/Aten/Hen Makirôt

FAMÍLIA 6: Verbos com o seguinte paradigma:

(□)□□□להת

Todos os verbos deste modelo são conjugados assim:

Substitui-se o *Lâmed* e o *Hê* (לה) pelo *Mêm* (מ), e escreve-se o restante. Desta forma se obtém a forma masculina singular. Para a forma feminina singular, acrescenta-se o *Tav* (ת), ficando com a sonoridade final de “et”. A forma plural segue o formato padrão, masc. **ים** e fem. **ות**. Os verbos deste modelo, no infinitivo, serão vocalizados com os seguintes sons: LEHITPALEL (e/i/a/e).

Ex.:

	ל ה ת פ ל ל	
אני אתה הוא	מ ת פ ל ל	
אני את היא	ת מ ת פ ל ל	
אנחנו אתם הם	ים מ ת פ ל ל	
אנחנו אתן הן	ות מ ת פ ל ל	

Lehitpalel

Ani/Atah/Hu Mitpalel

Ani/At/Hi Mitpalelet

Anahnu/Atem/Hem Mitpalelim

Anahnu/Aten/Hen Mitpalelôt

FAMÍLIA 7: Verbos com os seguintes paradigmas:

□□□לה ou □□□להי

Todos os verbos destes dois modelos são conjugados assim:

Exclui-se o Lâmed, o Hê e o Yud (quando ele aparecer) (להי / לה) e os substitua pelo Nun (נ) e deixe permanecer as letras da raiz. Desta forma se obtém a forma masculina singular. Para a forma feminina singular, acrescenta-se o Tav (ת), ficando com a sonoridade final de “et”. A forma plural segue o formato padrão, masc. ים e fem. ות. Os verbos destes modelos, no infinitivo, serão vocalizados com os seguintes sons: LEHIZAHER (e/i/a/e).

Ex.:

	ל	ה	י	ז	כ	ר
אני	אתה	הוא	נ	ז	כ	ר
אני	את	היא	נ	ז	כ	ר
אנחנו	אתם	הם	נ	ז	כ	ר
אנחנו	אתן	הן	נ	ז	כ	ר

Ani/Atah/Hu Nizaher

Ani/At/Hi Nizaheret

Anahnu/Atem/Hem Nizaherim

Anahnu/Aten/Hen Nizaherôt

Verbos: Tempo Passado - פעלים: זמן עבר

Para construir o **Tempo Passado**, acrescenta-se *suffixos* à raiz dos verbos, que variam de acordo com cada pessoa. A vocalização de cada "grupo verbal" pode ser observada na transliteração, e salvo poucas excessões, serão as mesmas para todos os verbos que fazem parte daquele "grupo verbal".

CONJUGANDO OS VERBOS NO PASSADO

FAMÍLIA 1: Verbos com os seguintes paradigmas:

□□ל ou □□ל

Todos os verbos destes dois modelos, *no passado*, são conjugados assim:

Pega-se as duas letras da raiz e acrescenta-se a terminação final do passado correspondente a cada pessoa.

Ex.:

לקום

(Kámnu)	אנחנו (אנחנו) ק מ נו	(Kámti)	אני (אני) ק מ תי
(Kámtem)	אתם (אתם) ק מ תם	(Kámta)	אתה (אתה) ק מ ת
(Kámten)	אתן (אתן) ק מ תן	(Kámt)	את (את) ק מ ת
(Kámu)	הם (הם) ק מ ו	(Kám)	הוא (הוא) ק מ
(Kámu)	הן (הן) ק מ ו	(Káma)	היא (היא) ק מ ה

Obs.: A marcações em Verde indicam a raiz do verbo e as Azuis indicam a TERMINAÇÃO do PASSADO, de acordo com cada pessoa.

FAMÍLIA 2: Verbos com o seguinte paradigma:

□ □ □ ל

Todos os verbos deste modelo, no passado, são conjugados assim:

Pega-se as três letras da raiz e acrescenta-se a terminação final do passado correspondente a cada pessoa.

Ex.:

לכתוב

(Katávnu)	אנחנו (אנחנו) כ ת ב נו	(Katávti)	אני (אני) כ ת ב תי
(Kátvtem)	אתם (אתם) כ ת ב תם	(Kátvta)	אתה (אתה) כ ת ב ת
(Kátvten)	אתן (אתן) כ ת ב תן	(Katávtt)	את (את) כ ת ב ת
(Katvú)	הם (הם) כ ת ב ו	(Katáv)	הוא (הוא) כ ת ב
(Katvú)	הן (הן) כ ת ב ו	(Katvá)	היא (היא) כ ת ב ה

FAMÍLIA 3: Verbos com o seguinte paradigma:

(□) □ □ □ ל

Todos os verbos deste modelo, no passado, são conjugados assim:

Pega-se a primeira letra da raiz, depois acrescenta-se o Yud (י), depois acrescenta-se as outras duas letras da raiz juntamente com a terminação final do passado correspondente a cada pessoa.

Ex.:

ל דבר

(Dibárnu)	אנחנו דיברנו	(Dibárti)	אני דיברתי
(Dibártem)	אתם דיברתם	(Dibárta)	אתה דיברת
(Dibárten)	אתן דיברתן	(Dibárt)	את דיברת
(Dibrú)	הם דיברו	(Dibér)	הוא דיבר
(Dibrú)	הן דיברו	(Dibrá)	היא דיברה

FAMÍLIA 4: Verbos com o seguinte paradigma:

ל □ □ ות

Todos os verbos deste modelo, *no passado*, são conjugados assim:

Pega-se a primeira e a segunda letra da raiz, depois acrescenta-se o Yud (י), depois acrescenta-se a terminação final do passado correspondente a cada pessoa.

Ex.:

לראות

(Ra'ínu)	אנחנו ראינו	(Raítí)	אני ראיתי
(Ra'ítem)	אתם ראיתם	(Raíta)	אתה ראית
(Ra'íten)	אתן ראיתן	(Raít)	את ראית
(Ra'u)	הם ראו	(Ra'á)	הוא ראה
(Ra'ú)	הן ראו	(Ra'tá)	היא ראתה

Obs.: Para os verbos que pertencem a subdivisão desta família, como o לחכות "Lechakôt - esperar", recebem um Yud (י) entre as duas letras da raiz, depois segue a terminação final do passado correspondente a cada pessoa.

Ex.:

לחכות

אנחנו	חייכנו	אני	חייכתי
אתם	חייכתם	אתה	חייכת
אתן	חייכתן	את	חייכת
הם	חייכו	הוא	חייכה
הן	חייכו	היא	חייכתה

FAMÍLIA 5: Verbos com os seguintes paradigmas:

להי ou להי

Todos os verbos destes dois modelos, no passado, são conjugados assim:

Exclui-se o Lâmed inicial. Depois se exclui o Yud (י) (exceto na 3ª pessoa do singular e plural masculino e feminino), depois se acrescenta a terminação final do passado correspondente a cada pessoa.

Ex. 1:

להרגיש

(Hirgáshnu)	אנחנו (אנחנו) הרגשנו	(Hirgáshti)	אני (אני) הרגשתי
(Hirgáshtem)	אתם (אתם) הרגשתם	(Hirgáshta)	אתה (אתה) הרגשתי
(Hirgáshten)	אתן (אתן) הרגשתן	(Hirgásht)	את (את) הרגשתי
(Hirguíshu)	הם (הם) הרגישו	(Hirguísh)	הוא (הוא) הרגיש
(Hirguíshu)	הן (הן) הרגישו	(Hirguísha)	היא (היא) הרגשה

Ex. 2:

להכיר

(Hikámu)	אנחנו (אנחנו) הכרנו	(Hikárti)	אני (אני) הכרתי
(Hikártem)	אתם (אתם) הכרתם	(Hikárta)	אתה (אתה) הכרת
(Hikárten)	אתן (אתן) הכרתן	(Hikárt)	את (את) הכרת
(Hikíru)	הם (הם) הכירו	(Hikír)	הוא (הוא) הכיר
(Hikíru)	הן (הן) הכירו	(Hikíra)	היא (היא) הכירה

FAMÍLIA 6: Verbos com o seguinte paradigma:

להת()

Todos os verbos deste modelo, no passado, são conjugados assim:

Exclui-se o Lâmed (ל), e escreve-se o restante. Depois se acrescenta a terminação final do passado correspondente a cada pessoa.

Ex.:

להתפלל

(Hitpalál <u>nu</u>)	אנחנו (התפללנו)		(Hitpalál <u>ti</u>)	אני (התפללתי)
(Hitpalál <u>tem</u>)	אתם (התפללתם)		(Hitpalál <u>ta</u>)	אתה (התפללת)
(Hitpalál <u>ten</u>)	אתן (התפללתן)		(Hitpalál <u>t</u>)	את (התפללת)
(Hitpalel <u>ú</u>)	הם (התפללו)		(Hitpalel)	הוא (התפלל)
(Hitpalel <u>ú</u>)	הן (התפללו)		(Hitpalel <u>á</u>)	היא (התפללה)

FAMÍLIA 7: Verbos com os seguintes paradigmas:

□□□לה ou □□□להי

Todos os verbos destes dois modelos, *no passado*, são conjugados assim:

Exclui-se o Lâmed, o Hê e o Yud (quando ele aparecer) (להי / לה) e os substitua pelo Nun (נ) e deixe permanecer as letras da raiz. Depois se acrescenta a terminação final do passado correspondente a cada pessoa.

Ex.:

להיזכר

(Nizchar <u>nu</u>)	אנחנו (נזכרנו)		(Nizchar <u>ti</u>)	אני (נזכרתי)
(Nizchar <u>tem</u>)	אתם (נזכרתם)		(Nizchar <u>ta</u>)	אתה (נזכרת)
(Nizchar <u>ten</u>)	אתן (נזכרתן)		(Nizchar <u>t</u>)	את (נזכרת)
(Nizchr <u>ú</u>)	הם (נזכרו)		(Nizchar)	הוא (נזכר)
(Nizchr <u>ú</u>)	הן (נזכרו)		(Nizchr <u>á</u>)	היא (נזכרה)

Verbos: Tempo Futuro - פעלים: זמן עתיד -

Para construir o **Tempo Futuro**, acrescenta-se *prefixos* e *suffixos* à raiz dos verbos, que variam de acordo com cada pessoa. A vocalização de cada "grupo verbal" pode ser observada na transliteração, e salvo poucas exceções, serão as mesmas para todos os verbos que fazem parte daquele "grupo verbal".

CONJUGANDO OS VERBOS NO FUTURO

FAMÍLIA 1: Verbos com os seguintes paradigmas:

□□לי ou □□לו

Todos os verbos destes dois modelos, *no futuro*, são conjugados assim:

Exclui-se o Lâmed (ל) que sinaliza o infinitivo, e em seu lugar acrescenta-se *a letra* que é a marca do futuro, de acordo com cada pessoa. Escreve-se o resto e em algumas pessoas também são acrescentados alguns sufixos.

Ex.:

לקום

(Nakúm)	אנחנו (אנחנו) נקום	(Akúm)	אני (אני) אקום
(Takúmu)	אתם (אתם) תקומו	(Takúm)	אתה (אתה) תקום
(Takúmu)	אתן (אתן) תקומו	(Takúmi)	את (את) תקומי
(Yakúmu)	הם (הם) יקומו	(Yakúm)	הוא (הוא) יקום
(Yakúmu)	הן (הן) יקומו	(Takúm)	היא (היא) תקום

Obs.: A marcações em Verde indicam a raiz do verbo e as Azuis indicam a PREFIXOS e SUFFIXOS do FUTURO, de acordo com cada pessoa.

FAMÍLIA 2: Verbos com o seguinte paradigma:

□□□ל

Os verbos desta família, *no futuro*, são divididos em dois grupos.

- O Primeiro grupo é composto por verbos que **NÃO** possuem uma das seguintes letras em sua raiz:
א ה ח ע ל

Eles são conjugados assim: Exclui-se o Lâmed (ל) e em seu lugar acrescenta-se *a letra* que é a marca do futuro, de acordo com a pessoa. Escreve-se o resto (com exceção de algumas pessoas - אתם אתן הם הן) e em algumas pessoas também são acrescentados alguns sufixos.

Ex.:

לכתוב

(Nichtón)	אנחנו (אנחנו) נכתוב	(Echtón)	אני (אני) אכתוב
(Tichtévu)	אתם (אתם) תכתבו	(Tichtón)	אתה (אתה) תכתוב
(Tichtévu)	אתן (אתן) תכתבו	(Tichtévi)	את (את) תכתבי
(Ychtévu)	הם (הם) יכתבו	(Ychtón)	הוא (הוא) יכתוב
(Ychtévu)	הן (הן) יכתבו	(Tichtón)	היא (היא) תכתוב

* Os verbos לעבוד לעבור לחלום לחשוב e alguns outros semelhantes a eles, apesar de terem na raiz as letras que fazem parte do outro grupo, são conjugados da mesma forma que os verbos deste primeiro grupo, havendo apenas uma pequena mudança na pronúncia

Ex.:

ל ע ב ו

(Naavód)	ל ע ב ו (אנחנו)	(Eevód)	ל ע ב ו א (אני)
(Taavdú)	ל ע ב ו ת (אתם)	(Taavód)	ל ע ב ו ת (אתה)
(Taavdú)	ל ע ב ו ת (אתן)	(Taavdí)	ל ע ב ו ת (את)
(Yaavdú)	ל ע ב ו י (הם)	(Yaavód)	ל ע ב ו י (הוא)
(Yaavdú)	ל ע ב ו י (הן)	(Taavód)	ל ע ב ו י (היא)

- O segundo grupo é composto por verbos que possuem pelo menos uma das seguintes letras em sua raiz:

א ה ח ע ל

Eles são conjugados assim: Exclui-se o Lâmed (ל) e em seu lugar acrescenta-se *a letra* que é a marca do futuro, de acordo com a pessoa. Escreve-se a raiz do verbo e em algumas pessoas também são acrescentados alguns sufixos.

Ex.:

ל ע צ א

(Nimtsá)	ל ע צ א (אנחנו)	(Eimtsá)	ל ע צ א א (אני)
(Timtseú)	ל ע צ א ת (אתם)	(Timtsá)	ל ע צ א ת (אתה)
(Timtseú)	ל ע צ א ת (אתן)	(Timtsei)	ל ע צ א ת (את)
(Ymtseú)	ל ע צ א י (הם)	(Yimtsá)	ל ע צ א י (הוא)
(Ymtseú)	ל ע צ א י (הן)	(Timtsá)	ל ע צ א י (היא)

FAMÍLIA 3: Verbos com o seguinte paradigma:

(□)□□□ל

Todos os verbos deste modelo, *no futuro*, são conjugados assim:

Exclui-se o Lâmed (ל) que sinaliza o infinitivo, e em seu lugar acrescenta-se *a letra* que é a marca do futuro, de acordo com cada pessoa. Escreve-se o resto e em algumas pessoas também são acrescentados alguns sufixos.

Ex.:

לִדְבַר

(Nedaber)	אנחנו (נדבר)		(Adaber)	אני (אדבר)
(Tedabrú)	אתם (תדברו)		(Tedaber)	אתה (תדבר)
(Tedabrú)	אתן (תדברו)		(Tedabri)	את (תדברי)
(Ydabrú)	הם (ידברו)		(Ydaber)	הוא (ידבר)
(Ydabrú)	הן (ידברו)		(Tedaber)	היא (תדבר)

FAMÍLIA 4: Verbos com o seguinte paradigma:

לִּ□□וֹת

Todos os verbos deste modelo, *no futuro*, são conjugados assim:

Pega-se as primeira e a segunda letra da raiz e, antes delas, coloca-se as letras que marcam o futuro, de acordo com a pessoa, bem como acrescenta-se alguns sufixos, de acordo com cada pessoa.

Ex.:

לִרְאוֹת

(Nir'êh)	אנחנו (נראה)		(Er'êh)	אני (אראה)
(Tir'ú)	אתם (תראו)		(Tir'êh)	אתה (תראה)
(Tir'ú)	אתן (תראו)		(Tir'í)	את (תראי)
(Yr'ú)	הם (יראו)		(Yr'êh)	הוא (יראה)
(Yr'ú)	הן (יראו)		(Tir'êh)	היא (תראה)

FAMÍLIA 5: Verbos com os seguintes paradigmas:

□□להי ou □□להי

Todos os verbos destes dois modelos, *no futuro*, são conjugados assim:

Exclui-se o Lâmed e o Hê inicial (לה). Então, antes das demais letras, coloca-se as letras que marcam o futuro de acordo com a pessoa, bem como acrescenta-se alguns sufixos, de acordo com cada pessoa.

Ex. 1:

להרגיש

(Nargu'ish)	אנחנו (אנחנו) נרגיש	(Argu'ish)	אני (אני) ארגיש
(Targu'ishu)	אתם (אתם) תרגישו	(Targu'ish)	אתה (אתה) תרגיש
(Targu'ishu)	אתן (אתן) תרגישו	(Targu'ishj)	את (את) תרגישי
(Yargu'ishu)	הם (הם) ירגישו	(Yargu'ish)	הוא (הוא) ירגיש
(Yargu'ishu)	הן (הן) ירגישו	(Targu'ish)	היא (היא) תרגיש

Ex. 2:

להכיר

(Nakir)	אנחנו (אנחנו) נכיר	(Akir)	אני (אני) אכיר
(Takiru)	אתם (אתם) תכירו	(Takir)	אתה (אתה) תכיר
(Takiru)	אתן (אתן) תכירו	(Takiri)	את (את) תכירי
(Yakiru)	הם (הם) יכירו	(Yakir)	הוא (הוא) יכיר
(Yakiru)	הן (הן) יכירו	(Takir)	היא (היא) תכיר

FAMÍLIA 6: Verbos com o seguinte paradigma:

(□)□□□להת

Todos os verbos deste modelo, *no futuro*, são conjugados assim:

Exclui-se o Lâmed e o Hê inicial (לה). Então, antes das demais letras, coloca-se as letras que marcam o futuro de acordo com a pessoa, bem como acrescenta-se alguns sufixos, de acordo com cada pessoa.

Ex.:

להתפלל

(Nitpalel)	אנחנו (אנחנו) נתפלל	(Etpalel)	אני (אני) אתפלל
(Titpalelú)	אתם (אתם) תתפללו	(Titpalel)	אתה (אתה) תתפלל
(Titpalelú)	אתן (אתן) תתפללו	(Titpalelí)	את (את) תתפלי
(Ytpalelú)	הם (הם) יתפללו	(Ytpalel)	הוא (הוא) יתפלל
(Ytpalelú)	הן (הן) יתפללו	(Titpalel)	היא (היא) תתפלל

FAMÍLIA 7: Verbos com os seguintes paradigmas:

□□□לה ou □□□להי

Todos os verbos destes dois modelos, *no futuro*, são conjugados assim:

Exclui-se o Lâmed, o Hê e o Yud (quando ele aparecer) (להי / לה). Então, antes das demais letras, coloca-se as letras que marcam o futuro de acordo com a pessoa, bem como acrescenta-se alguns sufixos, de acordo com cada pessoa.

Ex.:

להיזכר

(Nizachêr)	נִזְכֹּר (אנחנו)	(Ezachêr)	אֶזְכֹּר (אני)
(Tizachrú)	תִּזְכְּרוּ (אתם)	(Tizachêr)	תִּזְכֹּר (אתה)
(Tizachrú)	תִּזְכְּרוּ (אתן)	(Tizachrí)	תִּזְכְּרִי (את)
(Yizachrú)	יִזְכְּרוּ (הם)	(Yizachêr)	יִזְכֹּר (הוא)
(Yizachrú)	יִזְכְּרוּ (הן)	(Tizachêr)	תִּזְכֹּר (היא)